

Số ra ngày: 1/2/2015

BẢN TIN TRUNG TÂM THÔNG TIN QUỐC TẾ

◇Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)

Tầng 12 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

◇TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế để đăng ký.

Chưa thể sử dụng máy cấp giấy chứng nhận tự động tại Trung tâm khu vực và tòa nhà văn phòng chính phủ Tòa thị chính vào ngày 8 tháng 2 (chủ nhật)

2月8日(日)は市役所本庁舎及び、リージョンセンターの証明書自動交付機は使用できません

Trợ cấp trẻ em kỳ tháng 2 (phần từ tháng 10 ~ tháng 1) sẽ được chuyển khoản vào ngày 13/2 (thứ 6)

2月期(10月~1月分)の児童手当は2月13日(金)が振込日です

<p>Tuyển dụng viên chức thành phố</p>	<p>ごがく けんしゅう 語学ボランティア研修</p>
<p>Trong thành phố, hiện có khoảng 17.000 công dân mang quốc tịch nước ngoài đang sinh sống. Vậy tại sao bạn không tận dụng khả năng về ngôn ngữ học trong việc thông dịch và phiên dịch để những công dân mang quốc tịch nước ngoài có thể an tâm sinh sống?</p>	<p>しな い せい かつ やく まん にん がい こくじんじゅうみん あんしん く 市内で生活する約1万7,000人の外国人住民が安心して暮ら せるように、あなたの語学力を活かして通訳・翻訳をしません</p>
<p>Ngày thứ 1</p> <p>◇Ngày 26/2 (thứ năm) 13:30~16:30 Chế độ tình nguyện viên về ngôn ngữ học và tinh thần sẵn sàng tham gia, chế độ lương hưu. ◇Địa điểm: Phòng hội nghị tầng 9, Trụ sở chính Tòa thị chính thành phố</p>	<p>Ngày 6/9 (thứ sáu) 13:30~16:30 Chế độ tình nguyện về ngôn ngữ học và tinh thần sẵn sàng tham gia, trợ cấp hưu trí, v.v... ◇場所: 市役所本庁舎9階会議室</p>
<p>Ngày thứ 2</p> <p>◇Ngày 5/3 (thứ năm) 13:30~16:30 Bài giảng bởi Y tá chăm sóc sức khỏe cộng đồng, phân chia vai trò, v.v... ◇Địa điểm: Phòng đào tạo tầng 18, Trụ sở chính Tòa thị chính thành phố</p>	<p>Ngày 13/9 (thứ sáu) 13:30~16:30 Hình thức đào tạo phân chia vai trò, v.v... ◇場所: 市役所本庁舎18階研修室</p>
<p>◇ Số lượng: Mỗi lần 30 người (ưu tiên thứ tự đăng ký trước)</p> <p>◇ Cách thức đăng ký: Xin vui lòng đăng ký qua điện thoại, fax hoặc E-mail tên người tham gia đào tạo, ngày muốn đăng ký, ngôn ngữ mẹ đẻ, ngôn ngữ thông dịch và phiên dịch, địa chỉ, họ tên (bằng Furigana), số điện thoại, trước ngày 25/2 (thứ tư).</p>	<p>◇定員 各30人 (申込先着順)</p> <p>◇申込方法 研修名、希望日、母語、通訳・翻訳言語、住所、氏名(ふりがな)、電話番号を2月25日(水)までに電話またはファクス、Eメールでお申し込みください。</p>
<p>Đăng ký/Nơi liên hệ: Ban Văn hóa Quốc tế Trung Tâm Thông Tin Quốc Tế 申込・問合先: 文化国際課 国際情報プラザ TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823 E-mail: bunkoku.plaza@city.higashiosaka.lg.jp</p>	
<p>Cho thuê nhà ở do thành phố quản lý</p>	<p>市営住宅の入居者を募集します</p>
<p>Chỉ những người có đủ điều kiện được phép đăng ký. Ngày tiếp theo chúng tôi sẽ kiểm tra tình trạng nơi ở và gia đình hiện tại và quyết định sau khi khảo sát thực trạng. Vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết về điều kiện đăng ký, v.v... ◇ Nhà ở cho thuê: Chung cư Kitahagusa = 4 hộ (loại kairyō)/ chung cư Aramoto = 3 hộ (loại kouei), 5 hộ (loại kairyō) ◇ Mẫu đơn đăng ký: Được phát tại Văn phòng Cải thiện Nhà ở, Ban Tư vấn Thông tin Hành chính Thành phố, Trung tâm Dịch vụ Hành chính, Trung tâm Nhân quyền và Văn hóa từ ngày 13/2 (thứ 6). ◇ Cách thức đăng ký: đính kèm các giấy tờ cần thiết cùng mẫu đơn đăng ký và gửi qua bưu điện bằng phong bì hợp lệ, hạn chót là ngày 27/2 (thứ 6) (theo dấu bưu điện). * Không được đăng ký nhiều lần.</p>	<p>要件をすべて満たす方のみ申し込みできます。後日、現在の住居や世帯の状況を審査し、実態調査を行って決定します。申込資格など詳しくはお問合せ下さい。 ◇募集住宅: 北蛇草住宅=4戸(改良)/荒本住宅=3戸(公営)、5戸(改良) ◇応募用紙: 住宅改良室、市政情報コーナー、行政サービスセンター、人権文化センターで2月13日(金)から配布。 ◇応募方法: 応募用紙に必要書類を添えて所定の封筒で2月27日(金)(消印有効)までに郵送。 ※重複申込はできません。</p>
<p>Đăng ký/Nơi liên hệ: Văn phòng cải thiện nhà ở TEL 06-4309-3233 / FAX 06-4309-3834</p>	<p>申込・問合先 住宅改良室</p>



Hãy nhanh chóng làm thủ tục khai báo thuế 税の申告は早めに手続きを

[Khai báo thuế cư dân tỉnh/thành phố]

Mỗi năm, thành phố tổ chức tiếp nhận lưu động ở 7 quảng trường nhân dân trong thành phố trong thời gian khai báo thuế cư dân tỉnh/thành phố (trung tuần tháng 2 ~ trung tuần tháng 3).

Địa điểm	Thời gian
Yuyu Plaza (Kusaka)	Ngày 18/2 (thứ 4)
Yamanami Plaza (Shijou)	Ngày 12/2 (thứ 5), ngày 20/2 (thứ 6), Ngày 12/3 (thứ 5)
Green Pal (Nakakonoike)	Ngày 24/2 (thứ 3)
Kusunoki Plaza (trước nhà ga Wakaeiwata)	Ngày 9/2 (thứ 2), ngày 3/3 (thứ 3)
Quảng trường Momono (Kusune)	Ngày 17/2 (thứ 3)
Quảng trường Yume (trước nhà ga Fuse)	Ngày 13/2 (thứ 6), ngày 26/2 (thứ 5), ngày 27/2 (thứ 6), ngày 10/3 (thứ 3)
Quảng trường Hasuno (Omido)	Ngày 10/2 (thứ 3), ngày 4/3 (thứ 4)

* Thời gian 9 giờ 30 phút sáng ~ 4 giờ 30 phút chiều

◇ Nơi liên hệ: Phòng thuế thị dân

TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809

[Khai báo thuế thu nhập]

Văn phòng thuế Higashiosaka có thiết lập quầy tư vấn lưu động, tiến hành tư vấn khai báo và tiếp nhận. Hãy đến để được tư vấn.

Địa điểm	Thời gian
Trụ sở JA-GREENOSAKA (1 Aramotokita)	Δ Ngày 16/2 (thứ 2) ~ Ngày 27/2 (thứ 6) (Trừ thứ 7, chủ nhật) 9:30 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30

◇ Nơi liên hệ : Văn phòng thuế Higashiosaka TEL 06-6724-0001

【市・府民税の申告】

市では、毎年、市・府民税の申告時期(2月 中旬 ~ 3月 中旬)に市内7か所の市民プラザで出張受付を行っています。

ところ	とき
ゆうゆうプラザ(日下)	2月18日(水)
やまなみプラザ(四条)	2月12日(木)、20日(金)、3月12日(木)
グリーンパル(中鴻池)	2月24日(火)
くすのきプラザ(若江岩田駅前)	2月9日(月)、3月3日(火)
ももの広場(楠根)	2月17日(火)
ゆめひろば ふせえきまえ(夢広場(布施駅前))	2月13日(金)、26日(木)、27日(金)、 3月10日(火)
はすの広場(近江堂)	2月10日(火)、3月4日(水)

☆いずれも 9:30~16:30

◇問合先: 市民税課

TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809

【所得税の申告】

東大阪税務署では、出張相談会場を設けて申告相談・受付を行います。ぜひ、ご利用ください。

ところ	とき
JA グリーン大阪本店(荒本北1)	△2月16日(月)~27日(金) (土・日除く) 9:30~11:30、13:00~15:30

◇問合先: 東大阪税務署 TEL 06-6724-0001

Chúng nhận điều trị y tế trẻ em

Từ ngày 1 tháng 1 năm 2015, chúng tôi đã mở rộng độ tuổi đối tượng nhận hỗ trợ phần viện phí của chế độ hỗ trợ phí y tế trẻ em là tính đến ngày 31/3 đầu tiên sau khi đủ 15 tuổi (tốt nghiệp trung học cơ sở).

Chúng tôi đã gửi “Chúng nhận điều trị y tế trẻ em” mới vào trung tuần tháng 12 cho những người đã đăng ký nhận chúng nhận điều trị y tế.

Những người thuộc đối tượng và chưa đăng ký nhận chúng nhận vui lòng đăng ký tại Ban Hỗ trợ Y tế hoặc Trung tâm Dịch vụ Hành chính.

Nơi liên hệ: Ban Hỗ trợ Y tế

TEL:06-4309-3166/FAX:06-4309-3805

Thực hiện trung thu đặc biệt vào trợ cấp trẻ em đối với phí chăm sóc trẻ của nhà trẻ

Để đảm bảo tính công bằng cho khoản thu ngân sách của thành phố và người sử dụng, chúng tôi sẽ thực hiện trung thu đặc biệt vào trợ cấp trẻ em đối với đối tượng tiếp tục trễ hạn nộp phí chăm sóc trẻ của nhà trẻ.

Chúng tôi sẽ gửi giấy thông báo trung thu đặc biệt phí chăm sóc trẻ cho những người thuộc đối tượng trên vào thượng tuần tháng 2.

Nơi liên hệ: Về phí chăm sóc trẻ = Ban chăm sóc trẻ em

TEL 06-4309-3195 / FAX 06-4309-3817

Về trợ cấp trẻ em = Ban lương hưu quốc dân

TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

子ども医療証

平成27年1月1日から、子ども医療費助成制度の通院分の助成対象年齢を15歳到達後最初の3月31日(中学卒業)まで拡充しました。

医療証の交付申請をした方には、新しい「子ども医療証」を12月中旬に送付しました。

対象の方でまだ交付申請をしていない方は、医療助成課または行政サービスセンターで申請してください。

問合先: 医療助成課

保育所(園)の保育料 児童手当からの特別徴収を実施

市の歳入と利用者の公平性を確保するため、保育料の滞納が続く方を対象に、児童手当からの特別徴収を実施しています。

対象者には2月上旬に保育料特別徴収通知書を送付します。

問合先: 保育料について=保育課

児童手当について=国民年金課

